

Фламініго

Райнер Марія Рільке

Париж, Ботанічний сад

Неначе змалював їх Фрагонар¹
у білості такій, в такім багрянці.
Казав один про барв подібних чар:
моя коханка найгарніша вранці,

прокинувшись. Поміж зелених віт,
зіпершись на рожевих ніг стеблини,
вони, розквітлі, мов на грядках цвіт,
привабливі, звабливіші од Фріни²,

стоять, схиливши вигин довгих ший,
сховавши очі в пухкості своїй,
у чорноті і пурпурі покрову.

Як заздрий крик зачують з-за вольєр,-
здрігнуться лячно та й поринуть знову
в уявний світ примарень і химер.

1907

¹ Фрагонар — французький художник (1732-1806);
картини його відзначались вишуканим,
ніжним колоритом.

² Фріна — старогрецька красуня-куртизанка,
(IV вік до н. є.).

Перекладач: Микола Бажан